

SPECIFICATII TEHNICE ACHIZITIE ECHIPAMENTE

DENUMIRE ECHIPAMENTE CE URMEAZA A FI ACHIZITIONATE:

Mașină de tăiat cu plasmă și oxigaz

Titlul proiectului:

„Diversificarea activității societății prin achiziția unei linii moderne de producere a tâmplăriei metalice”

1. Obiectul contractelor de achizitie il constituie achizitia urmatoarelor echipamente:
 - Mașină de tăiat cu plasmă și oxigaz
2. **Valoarea totala estimata a achizitiei** este de 89.520,00 lei fara TVA, respectiv 20.636,23 Euro :

Curs BNR utilizat la fundamentarea bugetului (1 Euro = 4.3380 lei) - curs Infoeuro - februarie 2012

3. **Specificatii tehnice:**

Nr.	Echipament/ Utilaj	Cant.	Caracteristici tehnice minimale
1	Mașină de tăiat cu plasmă și oxigaz	1	<ul style="list-style-type: none">- dimensiuni de lucru min. 2 050 x 3 100mm;- grosime tăiere: oxigaz - max 200mm - valoare standard minimala- plasma - funcție de sursa de plasmă;- ghidaje x, y - isel;- un cărucior port-cuțit cu axa z inclusă - ghidaj translație pe bile și acționare șurub cu bile isel care susține și pistol et plasma și cap tăiere oxigaz;- acționare bilaterală (dual drive) cu motoare pas cu pas + reductoare planetare low backlash, pinion, cremaliera;- viteză poziționare cca. 9000 mm/min;- precizie poziționare minima 0.5 mm;- viteza de tăiere corespunzatoare cu grosimea tablei conform specificațiilor producătorilor capetelor de tăiere (plasma / oxigaz);

4. Termenul de livrare a echipamentelor / utilajelor care fac obiectul contractelor de furnizare este de maximum 8 luni de la semnarea contractului de furnizare.

5. Garantia: Furnizorul va asigura asistenta tehnica in perioada de garantie a produsului (se solicita o perioada de garantie de minim 1 an de la punerea in functiune). In perioada de garantie, furnizorul va asigura pe cheltuiala proprie componentele care se defecteaza, manopera aferenta montajului acestora si costurile generate de deplasarea echipei de service.
6. Documente de livrare:
 - a) Factura,
 - b) Aviz de expeditie,
 - c) Certificat de calitate,
 - d) Carte tehnica - in limba romana,
 - e) Certificat de garantie,
 - f) Certificat de conformitate.
7. Verificare

Verificarea produsului furnizat se va face cantitativ si calitativ.

Controlul calitativ va consta in verificarea certificatului de calitate sau declaratiei de conformitate.

Controlul cantitativ va consta in numararea produselor livrate.

Nu se admit oferte alternative Nu sunt admise produse second-hand.

La livrare se vor semna de catre parti:

 - a) Procesul verbal de predare - primire (receptie cantitativa si calitativa);
 - b) Procesul verbal de punere in functiune;
 - c) Procesul verbal de instruire a personalului.

FISA DE DATE A ACHIZITIEI

Achizitor (Autoritatea Contractanta)	S.C. COMORE PROD S.R.L.
Titlul proiectului	„Diversificarea activității societății prin achiziția unei linii moderne de producere a tâmplăriei metalice”
Nr. contractului de finantare / SMIS	4m / 400352 / 2 / 04.11.2013; cod SMIS 42738
Calitatea achizitorului in cadrul proiectului	Beneficiar

1. INFORMATII GENERALE

1.1 Achizitor Denumire: **S.C. COMORE PROD S.R.L.**

Sediu social: Municipiul Piatra Neamț, Str. General Dăscălescu, Nr. 422B, Județul Neamț, cod postal: 610200.

Persoana de contact:

Nume și prenume Ciorsac Constantin

Funcție Administrator

Număr de telefon: 0233/228.852

Număr de fax: 0233/228.852

Poștă electronică: comoreprod@yahoo.com

Activitatea principală a autorității contractante (beneficiarului):

- „Lucrări de construcții a clădirilor rezidențiale și nerezidențiale”, cod CAEN 4120.

Alte informații și/sau clarificări pot fi obținute la datele de contact de la punctul 1.1..

Date limită de primire a solicitărilor de clarificări: Data: 16.01.2014, ora limită: 12:00

Solicitățile de clarificări se acceptă în formă scrisă prin fax/email/posta/curier rapid la adresa:

Municipiul Piatra Neamț, Str. General Dăscălescu, Nr. 422B, Județul Neamț, cod postal: 610200.

- Fax: 0233/228.852;
- e-mail: comoreprod@yahoo.com

Data limită de transmitere a răspunsului la clarificări: 20.01.2014, ora 16.00.

2. SURSA DE FINANȚARE:

Fondul European de Dezvoltare Regională (FEDR) și Bugetul de Stat prin Programul Operațional Sectorial "Creșterea Competitivității Economice" (POS CCE) 2007-2013, Axa Prioritară 1 - Un sistem inovativ și ecoeficient de producție, Domeniul major de intervenție DM1.1 - Investiții productive și pregătirea pentru competiția pe piața a întreprinderilor, în special a IMM, Operațiunea a) Sprijin pentru consolidarea și modernizarea sectorului productiv prin investiții tangibile și intangibile,

3. PROCEDURA DE ACHIZITIE APLICATĂ:

Procedura simplificată aplicată de beneficiarii privați în cadrul proiectelor finanțate din instrumente structurale, obiectivul „Convergență”, precum și în cadrul proiectelor finanțate prin mecanismele financiare SEE și norvegian pentru atribuirea contractelor de furnizare, servicii sau lucrări, aprobată prin Ordinul de ministru 1120/2013.

4. CRITERII DE CALIFICARE SI/SAU SELECTIE A FURNIZORULUI:

4.1. Situatia personala a candidatului /ofertantului - cerinte obligatorii:

- Declaratie privind neincadrarea in situatiile prevazute la art. 69 din Ordonanta de Urgenta a Guvernului nr. 34/2006 cu modificarile si completarile ulterioare si a art. 14 si 15 din OUG 66/2011 aprobata cu modificari si completari prin legea 142/2012 (conflictul de interese) - Formularul 1 -in original

4.2. Capacitatea de exercitare a activitatii profesionale (inregistrare) - cerinte obligatorii:

4.2.1. - Persoane juridice romane:

- Certificat Constatator emis de Oficiul Registrului Comertului de pe langa Tribunalul unde isi are sediul solicitantul (copie legalizata sau original) valabil la data depunerii ofertei.

4.2.2. - Persoane juridice straine:

- Documente care dovedesc o forma de inregistrare / atestare ori apartenenta din punct de vedere profesional (original sau copie legalizata) insotite de traducere autorizata in limba romana.

5. PREZENTAREA OFERTEI:

5.1. Limba de redactare a ofertei:

- Limba romana. Oferta prezentata de ofertanti din alta tara poate fi prezentata in alta limba. Traducerea ofertei este in sarcina beneficiarului.

5.2. Perioada de valabilitate a ofertei : - minim 120 de zile calendaristice.

5.3. Modul de prezentare a ofertei:

- un exemplar al propunerii tehnice in original, introdus in plic, pe care se va mentiona «Propunere tehnica»;
- un exemplar al propunerii financiare in original, introdus in plic, pe care se va mentiona «Propunere financiara»;
- documentele de calificare si eligibilitate, vor fi prezentate in original, introduse in plic, pe care se va mentiona «Documentele de calificare»;
- plicurile astfel pregatite se vor introduce intr-un plic exterior, Inchis corespunzator, pe care se vor inscrie urmatoarele: denumirea si adresa ofertantului, denumirea si adresa societatii contractante; mentiunile „Oferta pentru atribuirea contractului de achizitie”.

5.4. Data limita de depunere a ofertelor:

23.01.2014, ora 12:00

5.5. Posibilitatea retragerii sau modificarii ofertei:

- Orice ofertant are dreptul de a-si modifica sau retrage oferta numai inainte de data limita stabilita pentru depunere.

- Modificarea sau retragerea ofertei se realizeaza prin solicitare scrisa in acest sens, depusa pana la data limita stabilita pentru depunere.
- Pentru a fi considerate parte a ofertei, modificarile trebuie prezentate cu amendamentul ca pe plicul exterior se va marca, in mod obligatoriu, si inscriptia "MODIFICARI".
- Ofertele sunt declarate intarziate daca sunt depuse la alta adresa/depunere dupa data/ora limita inscrisa la pct.5.4).

5.6. Deschiderea ofertelor

Data/ora de deschidere a ofertelor: 23.01.2014, ora 14:00

Locul de deschidere al ofertelor: la sediul societatii S.C. COMORE PROD S.R.L.:

Municipiul Piatra Neamț, Str. General Dăscălescu, Nr. 422B, Județul Neamț, cod postal: 610200.

CRITERII DE ATRIBUIRE

Se va folosi criteriul "oferta cea mai avantajoasa din punct de vedere tehnic si economic" .

Acest criteriu presupune:

- tehnic - caracteristicile tehnice ale echipamentelor ofertate sa fie cat mai apropiate sau superioare celor solicitate mai sus de S.C. COMORE PROD S.R.L..
- economic - pretul echipamentelor sa fie cel mai mic, in cazul acelorasi caractéristici tehnice si sa fie corelate cu pretul existent pe piata pentru echipamente similare.

7. FORMULARE (ANEXE):

- Formularul 1 - Declaratie privind neincadrarea in situatiile prevazute la art. 69' din Ordonanta de Urgenta a Guvernului nr. 34/2006 cu modificarile si completarile ulterioare si a art. 14 si 15 din OUG 66/2011 aprobata cu modificari si completari prin legea 142/2012.
- Formularul 2 - Model contract de achizitie.

DECLARATIE

privind neincadrarea in situatiile prevazute la art. 69¹ din Ordonanta de urgenta a Guvernului nr. 34/2006 cu modificarile si completarile ulterioare si a art. 14 si 15 din OUG 66/2011 aprobata cu modificari si completari prin legea 142/2012.

Subsemnatul , reprezentant legal al (denumirea/numele si sediul/adresa operatorului economic), declar pe propria raspundere, sub sanctiunea excluderii din procedura si a sanctiunilor aplicate faptei de fals in acte publice, ca nu ne aflam in situatia prevazuta la art. 69¹ din Ordonanta de urgenta a Guvernului nr. 34/2006 privind atribuirea contractelor de achizitie publica, a contractelor de concesiune de lucrari publice si a contractelor de concesiune de servicii, aprobata si cu modificarile si completarile ulterioare, precum si a art. 14 si 15 din OUG 66/2011 aprobata cu modificari si completari prin legea 142/2012, respectiv Candidatul/Candidatul asociat/Tertul sustinator (se alege cazul corespunzator si se inscrie numele)nu are drept membri in cadrul consiliului de administratie/organului de conducere sau de supervizare si nu are actionari ori asociati persoane care sunt sot/sotie, ruda sau afin pana la gradul al patrulea inclusiv sau care se afla in relatii comerciale, astfel cum sunt acestea prevazute la art. 69 lit. a) din OUG nr. 34/2006, cu modificarile si completarile ulterioare, cu persoane ce detin functii de decizie in cadrul achizitorului.

Subsemnatul declar ca informatiile furnizate sunt complete si corecte in fiecare detaliu si inteleg ca achizitorul are dreptul de a solicita, in scopul verificarii si confirmarii declaratiilor, orice documente doveditoare de care dispunem.

Totodata, declar ca am luat la cunostinta de prevederile art. 292, privind falsul in declaratii, din Codul Penal referitor la „Declararea necorespunzatoare a adevarului, facuta unui organ sau institutii de stat ori unei alte unitati dintre cele la care se refera art. 145, in vederea producerii unei consecinte juridice, pentru sine sau pentru altul, atunci cand, potrivit legii ori imprejurarilor, declaratia facuta serveste pentru producerea acelei consecinte, se pedepseste cu inchisoare de la 3 luni la 2 ani sau cu amenda”.

Data completarii Operator economic,

(semnatura autorizata si stampila)

MODEL ORIENTATIV DE CONTRACT (VA PUTEA FI MODIFICAT IN FAZA DE CONTRACTARE)

CONTRACT DE FURNIZARE ECHIPAMENTE

Nr..... /

Art.1. PARTILE CONTRACTANTE

Prezentul contract a fost incheiat intre:

1. S.C. COMORE PROD S.R.L., cu sediul social in Municipiul Piatra Neamț, Str. General Dăscălescu, Nr. 422B, Județul Neamț, cod postal: 610200, Romania, Cod unic de inregistrare RO 3223279, Numar de inregistrare la Registrul Comertului: J27 / 125 / 1991, cont IBAN: RO10 BRDE 280S V028 8091 2800, deschis la BRD, Sucursala Piatra Neamț, reprezentata de Dl. Ciorsac Constantin, avand calitatea de Administrator,
denumita in continuare „Achizitor”;

si

2., cu sediul in....., Cod unic de inregistrare , Numar de inregistrare la Registrul Comertului ,
cont IBAN, deschis la Banca
, reprezentata prin, avand calitatea de, si
denumita in continuare „Furnizor”.

Art.2. OBIECTUL SI PRETUL CONTRACTULUI

2.1. Furnizorul se obliga sa furnizeze si sa puna in functiune, denumit in
continuare „utilaj / echipament”, in perioada convenita si in conformitate cu obligatiile asumate prin prezentul
Contract.

Livrarea se face la sediul social al Achizitorului din Municipiul Piatra Neamț, Str. General Dăscălescu, Nr. 422B, Județul Neamț, cod postal: 610200, Romania.

2.2. Pretul convenit de parti pentru livrarea utilajului / echipamentului in conformitate cu prevederile prezentului contract este delei/Euro, fara TVA.

2.3. Ambalarea, transportul, montajul, punerea in functiune a utilajului / echipamentului, sunt in sarcina Furnizorului.

Art. 3. DURATA CONTRACTULUI

3.1. Prezentul contract este valabil de la data incheierii pana la data de (zz/ll/aa), sub conditia finalizarii cu succes a tuturor obligatiilor asumate de parti.

3.2. Furnizorul se obliga sa furnizeze utilajul / echipamentul in termen de luni de la data semnarii Contractului de furnizare si plata avansului prevazut la alin. 4.1. de catre Achizitor.

In cazul in care Achizitorul intarzie in indeplinirea obligatiilor ce-i revin, termenele de livrare se vor decala corespunzator.

Orice modificare a termenului de finalizare a Contractului de furnizare prevazut la prezentul articol, indiferent de cauza care o determina, se poate face numai cu acordul expres al Achizitorului.

Art.4. MODALITATI SI TERMENE DE PLATA

4.1 Plata echipamentelor ce fac obiectul prezentului contract se va face de catre Achizitor in baza facturilor emise de catre Furnizor, esalonat, dupa cum urmeaza:

- avans ,reprezentand% din pretul total, in termen dezile de la data primirii facturii de catre Achizitor;
- diferenta, reprezentand % din pretul total, in termen dezile de la data primirii facturii de catre Achizitor in baza urmatoarelor documente:

.....

4.2. Facturile emise de Furnizor vor trebui sa mentioneze detaliat elementele de identificare ale echipamentului/ utilajului vandut.

Art. 5. PENALITATI

5.1. In cazul in care Achizitorul nu plateste facturile la termenul scadent, Furnizorul este indreptatit sa perceapa penalitati/dobanzi de intarziere in cuantum de 0,05%/ fiecare zi de intarziere aplicate la valoarea in lei/euro, fara TVA, a fiecarei facturi neachitate la termen.

5.2. In cazul in care Furnizorul nu isi indeplineste, isi indeplineste necorespunzator sau cu intarziere obligatiile asumate prin contract, Achizitorul va fi indreptatit sa perceapa penalitati/dobanzi de intarziere in quantum de 0.05%/zi intarziere aplicate la valoarea in lei/euro, fara TVA, a pretului echipamentelor. Achizitorul va fi indreptatit sa retina/deduca astfel de penalitati/dobanzi de intarziere din valoarea oricarei facturi inca neachitate emisa de Furnizor conform prezentului contract.

Art 6. CONDITII GENERALE DE EXECUTARE

6.1 Oferta tehnica si financiara facuta de Furnizor precum si caracteristicile tehnice facute publice de Achizitor, prin procedura de achizitie, se constituie in anexe si fac parte integranta din prezentul contract.

6.1. Furnizorul va duce la indeplinire obiectul prezentului contract la termenele si in conditiile prevazute in acesta. Partile vor constata si vor consemna realizarea obiectului contractului prin incheierea si semnarea, fara obiectiuni, a urmatoarelor documente:

- La livrarea echipamentelor, un Proces verbal de predare-primire.
- La punerea in functiune, un Proces verbal de punere in functiune si Proces verbal de instruire a personalului.

6.2. Achizitorul va efectua platile conform Art.4. in contul Furnizorului in baza facturilor emise de catre acesta (conform esalonarilor convenite) si, respectiv, dupa incheierea proceselor verbale de predare-primire si de punere in functiune, prin care se consemneaza acceptarea fara obiectiuni de catre Achizitor a echipamentului/utilajului livrat .

Art.7. OBLIGATIILE PARTILOR

7.1. Obligatiile furnizorului sunt urmatoarele:

- Sa livreze/predea Achizitorului, la destinatia convenita, echipamentul / utilajul care face obiectul prezentului contract precum si factura fiscala si certificatul de garantie, respectand datele din graficul de livrare si termenul stabilit;
- Sa respecte conditiile generale de executare prevazute la Art. 6;
- Pentru lucrarile desfasurate la sediul Achizitorului, Furnizorul va trebui sa respecte regulamentele de ordine interioara si de protectie a muncii, precum si instructiunile/procedurile specifice comunicate de

Achizitor si sa urmareasca respectarea acestor norme si regulamente in cadrul incintei/unitati de productie a Achizitorului.

7.2. Obligatiile Achizitorului sunt urmatoarele:

Sa preia echipamentele la livrarea acestora de catre Furnizor si sa certifice ca acesta a fost livrat partial sau total, impreuna cu documentele aferente livrarii, prin incheierea unui Proces verbal de predare-primire ce va fi semnat de catre ambele parti, prin reprezentantul lor autorizat, iar dupa instalarea si punerea in functiune a echipamentului/echipamentelor sa ateste ca acestea au fost puse in functiune in mod corespunzator si ca testele de functionare au fost trecute cu succes, prin incheierea unui Proces verbal de punere in functiune ce va semnat de catre ambele parti;

Sa plateasca pretul convenit al echipamentelor la termenele si in conditiile prevazute in prezentul contract.

Art.8. GARANTII

8.1. Furnizorul garanteaza ca echipamentele furnizate prin contract nu prezinta vicii ascunse sau aparente

8.2. Furnizorul raspunde in perioada de garantie pentru conformitatea echipamentelor vandute cu specificatiile tehnice si de defectiunile acestuia.

8.3. Perioada de garantie acordata echipamentelor achizitionat este de luni.

8.4. Perioada de garantie a echipamentelor incepe la data receptiei finale (dupa punerea in functiune si atingerea parametrilor nominali, conform specificatiilor tehnice si ofertei facute de Furnizor) si anume de la data incheierii Procesului verbal de punere in functiune.

8.5. Achizitorul va notifica imediat Furnizorului, telefonic, prin fax, e-mail sau prin posta, orice neconformitate constatata si/sau orice defectiune intervenita in perioada de garantie.

8.6. La primirea unei astfel de notificari, Furnizorul are obligatia de a interveni in termen de ore de la sesizarea Achizitorului si de a remedia sau de a inlocui neconformitatea sau defectiunea in maxim zile de la notificarea Achizitorului, fara costuri suplimentare pentru acesta.

8.7. Daca Furnizorul, dupa ce a fost instiintat, nu reuseste sa remedieze neconformitatea sau defectiunea in zile, Achizitorul are dreptul de a percepe daune-interese de la Furnizor pentru repararea prejudiciului cauzat.

Art.9. ACTIVITATEA DE ASISTENTA TEHNICA SI SERVICE

9.1. Toate operatiunile de service in perioada de garantie vor fi facute gratuit de Furnizor sau, in numele si pe cheltuiala Furnizorului, de firme de service autorizate de catre acesta.

9.2. Furnizorul se obliga sa acorde asistenta tehnica/ service specializat, pentru defectiunile care nu -i sunt imputabile aparute in perioada de garantie, la cererea expresa a Achizitorului si pe cheltuiala acestuia din urma.

Art.10. MARCARE SI AMBALARE

10.1. Marcarea si ambalarea corespunzatoare a echipamentului / utilajului care face obiectul contractului intra in obligatiile Furnizorului si se efectueaza conform standardelor, normelor tehnice si documentatiilor de executie aplicabile echipamentului / utilajului.

Art.11. TRANSFERUL PROPRIETATII SI AL RISCURILOR

11.1. Transferul riscurilor si al dreptului de proprietate de la de la Furnizor la Achizitor are loc la data livrarii/predarii echipamentelor.

11.2. La livrarea echipamentului / utilajului, Furnizorul este obligat sa predea si urmatoarele documente:

- Factura,
- Aviz de expeditie,
- Certificat de calitate,
- Carte tehnica - in limba romana,
- Certificat de garantie,
- Certificat de conformitate.

11.3. Cu ocazia predarii echipamentelor, reprezentantii Furnizorului si Achizitorului vor intocmi un Proces Verbal de predare-primire in care se va consemna efectuarea livrarii conform prevederilor din contract sau, dupa caz, eventualele lipsuri si/sau deficiente.

Art.12. RASPUNDERE CONTRACTUALA

12.1. Partile sunt independente in executarea obligatiilor asumate prin prezentul contract, iar relatiile contractuale sunt stabilite si se vor derula in conditii economice si comerciale normale, nici una dintre ele neavand dreptul de a impune sau controla actiunile celeilalte, decat in limitele stabilite prin prezentul contract, iar fiecare parte este raspunzatoare contractual fata de cealalta Parte pentru neindeplinirea sau indeplinirea necorespunzatoare a obligatiilor contractuale.

12.2. Nerespectarea obligatiilor asumate prin prezentul contract de una din parti da dreptul celeilalte parti de a cere rezolutiunea Contractului si/sau de a pretinde daune - interese pentru prejudiciul cauzat.

Art.13. FORTA MAJORA

13.1. Forta majora exonereaza de raspundere partea care o invoca, pe toata durata producerii acesteia.

13.2. Indeplinirea contractului va fi suspendata in perioada de actiune a fortei majore, dar fara a prejudicia drepturile ce li se cuveneau partilor pana la aparitia acesteia.

13.3. Sunt considerate cauze de forta majora imprejurarile independente de vointa partilor, survenite dupa incheierea contractului, imprevizibile si de neanlaturat si care atrag imposibilitatea absoluta de executare totala sau partiala a obligatiilor contractuale, astfel cum sunt prevazute de legislatia in vigoare.

13.4. Partea contractanta care invoca forta majora are obligatia ca in termen de 5 zile de la aparitia ei sa o aduca la cunostinta celeilalte parti printr- o notificare scrisa, iar in termen de 10 zile este obligata sa remita un document relevant emis de catre organele competente prin care acestea atesta existenta unei asemenea situatii.

13.5. Partea care se afla in imposibilitatea executarii obligatiilor contractuale din cauza producerii unui eveniment de forta majora are obligatia de a lua masurile necesare in vederea limitarii consecintelor.

Art. 14. INCETAREA CONTRACTULUI

14.1. Incetarea prezentului contract intervine in urmatoarele situatii:

- a) la expirarea duratei pentru care a fost incheiat;
- b) la o data anterioara celei pentru care a fost incheiat contractul, cu acordul partilor;
- c) prin rezolutiune la cererea uneia din parti, in conformitate cu prevederile paragrafului 12.2.

Art.15. LITIGII

15.1. Prezentul contract este guvernat si va fi interpretat in conformitate cu legea romana.

15.2. Litigiile ce decurg din interpretarea si executarea prezentului contract vor fi solutionate de parti pe cale amiabila. In cazul nesolutionarii lor in acest mod, litigiile vor fi supuse instantelor judecatoresti competente din Romania.

Art.16. DISPOZITII FINALE

16.1. Orice comunicare intre parti, referitoare la indeplinirea prezentului contract, trebuie sa fie transmisa in scris.

16.2. Orice document scris trebuie sa fie inregistrat atat in momentul transmiterii, cat si in momentul primirii.

16.3. Comunicarile dintre parti se pot face si prin telefon, fax sau e-mail, cu conditia confirmarii in scris a primirii comunicarii.

16.4. Modificarea prezentului contract poate fi facuta numai in scris, prin acordul partilor, sub forma unui act aditional, care va face parte integranta din contract.

16.5. Partile contractante sunt datoare sa-si comunice una alteia orice modificare intervenita pe perioada derularii contractului, cu privire la datele de identificare.

Prezentul contract a fost incheiat astazi, , in 2 (doua) exemplare originale, in limba romana.

ACHIZITOR,

FURNIZOR,